

SHERLOCK

神探夏洛克

[英] 阿瑟·柯南·道尔 [英] 马克·加蒂斯 著

何亚洁 译

3

陕西师范大学出版总社

神探夏洛克

SHERLOCK

[英] 阿瑟·柯南·道尔 [英] 马克·加蒂斯 著

何亚洁 译

3

陕西师范大学出版总社

图书代号: SK15N0227

This book is published to accompany the television series entitled *Sherlock*, first broadcast on BBC1 in 2011.

Sherlock is a Harstwood Films production for BBC Wales, co-produced with MASTERPIECE.

Excutive Producers: Beryl Vertue, Mark Gatiss and Steven Moffat

BBC Excutive Producer: Bethan Jones

MASTERPIECE Executive Producer: Rebecca Eaton

Series Producer: Sue Vertue

First published by BBC Books in 2011, an imprint of Ebury Publishing, A Random House Group Company

Introduction © Mark Gatiss

版权登记号: 25-2015-003

图书在版编目(CIP)数据

神探夏洛克. 3 / (英) 柯南·道尔, (英) 加蒂斯著; 何亚洁译. —西安: 陕西师范大学出版总社有限公司, 2015. 4

ISBN 978-7-5613-8070-3

I. ①神… II. ①柯… ②加… ③何… III. ①侦探小说—英国—现代
IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第033698号

神探夏洛克. 3

SHENTAN XIALUOKE 3

[英] 阿瑟·柯南·道尔 [英] 马克·加蒂斯著 何亚洁译

责任编辑 焦凌

责任校对 焦凌

特约编辑 陈彻 庄馨丽

出版发行 陕西师范大学出版总社

(西安市长安南路199号 邮编710062)

网 址 <http://www.snupg.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

开 本 880mm×1180mm 1/32

印 张 7

插 页 1

字 数 125千

版 次 2015年4月第1版

印 次 2015年4月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5613-8070-3

定 价 26.00元

读者购书、书店添货或发现印装有问题, 请与营销部联系、调换。

电 话: (029) 85307864 85303629 传 真: (029) 85303879

引言

我放下手中陈旧的黑色石楠根烟斗，用一把折叠刀将尚未启封的信件钉在壁炉台上，然后安坐沉思起来。时值秋分时节，窗外狂风嘶吼，一位陌生人正在拼命地拽拉铃绳。我已准备好要去冒险了，那您呢？

能有机会为《神探夏洛克》撰写引言，我深感无比荣幸，也倍觉惊喜。首先，在我看来，这些故事无疑是福尔摩斯作品中最棒的，系柯南·道尔初期所作，并获得了极大的成功，从此，他的文学创作犹如汹涌波涛，一发而不可收。这些作品闪耀着思想的光芒，熠熠生辉，从中可以感受到他的匠心独运。

然而，这些故事让我觉得如此贴心，还有另一个原因：它们是福尔摩斯和华生的案子中我最初读到的那一部分。

我说不准第一次意识到文学作品中这种不朽的友谊是什么时候，但却清楚地记得，我是在七岁的时候将一幅福尔摩斯的画像（还贴上了“神探”的标签）钉在了教室的墙上。巴兹尔·雷斯伯恩和奈杰尔·布鲁斯扮演的杰出荧幕形象给我留下了难以磨灭的印象，并将永久地幻化为我对福尔摩斯的想象。孩提时代，我顾不上收拾自己那副土气巴拉的样子，反倒喜欢四处游荡，手中端着一只用黄色塑料管制成的曲颈“烟斗”，在里面装上可可果叶子（时值20世纪70年代）或是新割下的草叶，选用哪一种“烟叶”取决于我口袋里零用钱的多少。总以为只要摆出这副姿势，便可以从老爹大使馆三号牌香烟的烟灰长度中推理出点儿什么了。我记得自己也没得出什么高深的推论，就只弄清过一件事实——老爹一边看全国足球联赛，一边说些无关紧要的话，然后点了根烟。

然而，我实际上从未真正读过原创作品，直到一个命中注定的星期六。那天我所患的德国麻疹痊愈，得到了一份奖励：可以逛一次史密斯连锁书店，并随意挑选一本我喜欢的书。那里书目繁多，可供尽兴挑选，我用那亮晶晶的五十便士买了一本漂亮而厚实的《福尔摩斯历险记》，那是一本紫色的帕恩简装本，封面上印有西德尼·帕吉特的插画。这本书透露出一股令人激动的神秘感，维多利亚时代那虚无缥缈的诱惑力令我神驰已久而不能自己。首先看到的是引言部分。里面的内容现在也记不清多少了，

只剩下那句感人的结语还刻在心中：“但愿我第一次读到的是这些故事。”记得自己那晚仰卧在床上，为这样精妙的见地感到兴奋不已。确实如此！

就是在这些书页里，我第一次得知哈瑟利大拇指的恐怖细节，也是第一次遇见声名狼藉的艾琳·艾德勒和盲目自夸的加倍次·威尔逊。也是在这些书页中，我发现了一个异乎寻常的入口，里面有一只老鼠，致伊莱亚斯·奥本肖死于非命的信件内容，伊莎·惠特尼和金条，一只圣诞肥鹅保守的秘密，还有斯托克·默林那黑暗恐怖的罗伊劳茨。我沉浸在这部传奇剧那骇人听闻而又美好无限的情景中，与当初看《血字谜案》时的入迷程度相比丝毫不减。我所希望的都可以在这本书里找到，当然还远不止这些。一对格格不入的男人间不言自明却又感人至深的友谊，是所有故事演绎的核心。其中的华生务实、正直、令人敬畏，而福尔摩斯却神秘飘忽、冷漠而又傲慢。“在夏洛克·福尔摩斯口中，她永远都被称为‘那个女人’”，自从读到这句话，我便深爱上了他们两个，立刻被浪漫温情的可能性所吸引，也为终将失去的暗示而感伤。在这些故事中，我们可以读到贝克街221号的细节和福尔摩斯那冷漠但却让人着迷的天赋的很多力证。

史蒂文·莫法特和我本人萌生改编这些故事的想法（或者说再次改编，因为雷斯伯恩和布鲁斯早已捷足先登啦），并不是说

维多利亚后期的美好世界不再讨人喜爱，可以毫不夸张地说，我们是希望借此驱散迷雾，让人径直感受故事主人公不朽的友谊。在我们看来，只有福尔摩斯和华生能够俘获人心。我们想返回到精彩绝妙的原创作品中去，想找到起初招惹我们对它爱不释手的缘由。我很高兴这次编写取得了一些成功，对一些特定的情节做了戏剧化处理，而几乎没再涉及以前的改编本。在巴兹医院的初次相遇乃是命中注定，福尔摩斯鞭打尸体以检测死后瘀伤程度，华生时好时坏、百般折腾的战时枪伤，福尔摩斯对自己不感兴趣的事情显得无知到令人吃惊的地步——例如地球绕着太阳转这样的公理！贝克街孩子们的反应令我们既感动又欣喜，这一切始终都要归功于道尔。当一道道难题纷纷出现时，阿瑟爵士总能揭开谜底，予以化解。比福尔摩斯解谜更纯粹、更精彩的情节，怕是很难再找得出来了。

急切地读完这本书，我被一股愚蠢的欲望所击倒，想要读完所有的故事，于是赶紧跑出去买了一套《福尔摩斯全集》。这无疑就像史蒂文喜欢指出的那样，只有十足的呆子才会幻想着读完福尔摩斯所有的故事是件引以为豪的事情！至今，我还在懊悔没有从容淡定，没能很好地精品细读这些故事。那个已极为破旧的版本，我依然保留着。不管是它每一页泛黄的纸张，还是其中的故事都蕴藏着无限乐趣，读来令人激动不已。那本书毕竟是我第

一次读到的有关福尔摩斯的作品，也仍然是我的最爱。

最后，也想借用很久以前的帕思简装本的引言来结尾，但愿我是第一次读到这些故事。如果您以前从未翻阅过这些神圣的书页，还没有陷入这个鸦片窟般的世界中，还没有与邪恶的继父、血染的宝石和复仇的秘密社团打过照面，那您可真让我嫉妒。确实让我很嫉妒。

阅读福尔摩斯的故事是不可或缺的宝贵经历，人生的第一次机会，希望您能够好好把握。

马克·加蒂斯

（英国著名编剧，《神探夏洛克》主创）

波西米亚丑闻

红发军团之谜

身份之谜

工程师拇指历险记

贵族男爵历险记

绿宝石皇冠历险记

铜山毛榉案

33

65

89

117

147

179





SHERLOCK

在夏洛克·福尔摩斯口中，她永远都被称为“那个女人”。我很少听他对她冠以其他名讳。他认为，那个女人的光辉足以令其他女性黯然失色，是当之无愧的女王。而这绝不是因为他对艾琳·艾德勒产生了任何与爱情相关的感情。因为，冷漠、理性、处变不惊的他似乎与爱情格格不入。在我看来，他是这世上最精于分析观察的人体机器，但作为爱人，他明显没搞清楚自己的处境。

他从不会温柔地说出自己的情感，总是通过嘲弄轻视将情感埋藏心底。虽然感觉对于一个观察家来说是极为珍贵的品质，可以帮助他从人们的行为动机中得到线索，但是对一个专业分析家而言，一旦其精明细致的性情中掺杂了情感，那么他理性分析的结果将不可避免地受到影响，而变得不甚客观。然而，只有那个女人——艾琳·艾德勒，似乎是留在了福尔摩斯的记忆里。

最近，我很少见到福尔摩斯。结了婚以后，我就不再和他住一起了。我刚刚找到一种安身立命的感觉，正全心全意享受着婚姻的幸福、家庭的快乐，而福尔摩斯——依然放荡不羁，愤世嫉俗，他还是住在贝克街，一个人乐此不疲地抱着一堆旧书，时而斗志昂扬，时而靠着可卡因维持精神，整个人就这样徘徊于毒品带来的浑浑噩噩与他自己固有的精力充沛之间。犯罪学依旧深深地吸引着，所以，他将自己出色的才华和超常的洞察力全部用于追寻线索，解答连真正的警察都无法解决的谜团。然而，和每天看报的读者一样，除了这些关于他的事迹的报道，我对他——我之前的朋友与伙伴，也知之甚少。

1888年3月20日晚上，我出诊回家时——我现在已经是一名普通的医生了，路过贝克街。走到那扇门前，我不禁想起昔日的快乐时光，也想起“血字谜案”那个悲惨案件。这时，我突然产生了一种与福尔摩斯再相见的欲望，我迫切地想知道他在用他那超凡的能力做些什么。房间的灯还亮着，抬起头，我还能看见他那高高瘦瘦的影子在百叶窗前踱来踱去。他低着头，倒背着手，在房间里来回走着，走得很急，还带着一种渴望。看看他的表现和态度，再加上我对他的了解——我了解他的每一种情绪和生活习惯，我可以肯定，他又有活儿干了。他已经从毒品产生的幻觉中清醒了，现在正急切地感受着新问题的味道。我按了门铃，又来到了那个曾经有一部分是属于我的房间。

他并没有太激动，毕竟他很少激动，但我觉得他看到我还是挺开心的。他温和地看着我，没说一句话，然后招手示意我坐下，把他的

雪茄扔给我，对我说墙脚有火和酒。而后，他站在火炉旁边，若有所思地打量着我。

“婚姻生活很适合你嘛，华生，我觉得你得比我上次见你的时候胖了八斤吧。”他说道。

“才胖了七斤！”

“好吧，比我想的轻一点儿，不过就只轻了一点点而已。华生，你又去出诊了吧。你之前可没说过你打算行医啊！”

“那你又是怎么知道的？”

“我是根据观察推断出来的，比如，我怎么知道你最近总是会把衣服弄湿，而且你还有一个手脚不麻利、粗心大意的小女仆呢？”

“福尔摩斯，你够了！这要是在几百年前，你肯定会被烧死的！的确，我星期四步行去了趟乡下，到家以后浑身上下狼狈不堪，但是我已经换过衣服了呀，真不知道你是怎么推断出来的。还有，玛丽·简确实是粗心大意，我太太也已经提醒过她了，只是我同样也不知道你是怎么知道这一点的。”

他咯咯地笑着，紧张地揉搓着两只大手。

“这很简单啊，”他说，“我看见你左脚上鞋子内侧被火光照亮的地方有六处几乎平行的划痕。明显是你为了蹭掉鞋底周围的泥土不小心造成的，所以我断定你出门那天天气不好，而且你那伦敦籍女佣是个典型的靴子杀手。至于出诊嘛，你看，一个年轻人带着一股碘仿味儿进到我房间，右手食指上还带着硝酸银留下的黑印儿，大礼帽右

边微微凸起，明显是因为那里藏了个听诊器，要是这样我都不能判断出来他是个医生，那我未免也太笨了！”

听了他的分析，我不禁笑出声来。“刚刚听你分析的时候，感觉事情很简单，好像我自己也完全可以分析出来，但直到你解释完整个推理过程，我的困惑才迎刃而解。不过，我还是觉得我的眼力绝对不比你的差。”

“的确如此啊。”他点了一支雪茄，坐下说道，“你只是看到了，却没有观察到。这就是区别。比如，你经常看到从大厅通到这里的台阶吧？”

“是啊，经常看到。”

“那到底是看了几回？”

“嗯，大概不下几百次吧。”

“那一共有多少台阶呢？”

“多少？我不知道。”

“这不就是了！虽然你看到了，你却没有注意观察，我就是这个意思。而我却知道那里一共有十七级阶梯，因为我不仅看到了表象，也仔细地观察过了。还有你既然对这些小问题这么感兴趣，又记录过我之前的一两点儿经历，你可能会喜欢这个。”他从桌上拿起一张厚厚的粉色便笺纸扔给我。“有人将这个寄给了我，”他说，“读出来。”

便笺上没有写明日期，也没有写地址和签名。

便笺上写道：“今天晚上七点四十五分将会有位绅士来访，他要

向您咨询一件至关重要的事情。您近日为帮助欧洲皇室所做的事情表明您是我们可以信任并托付一些极为重要的案件的人。我们也是多方打听才了解到关于您的这些信息。届时，请务必在家等候，此外，如果您的客人戴了面具，请不要惊讶。”

“的确很神秘，你觉得这意味着什么？”

“我还没有证据。没有证据就妄下结论可是大忌，人们一般都是凭感觉歪曲事实来迎合理论，而不是从事实中得出理论。但你能从这张便签上推断出些什么来吗？”

我仔细地研究了一下这张便笺纸和它上面的内容。

然后我努力模仿我朋友的推理过程，说道：“这便签的作者肯定比较富裕，因为这张便签质地厚重，十分珍贵，一般人肯定买不到。”

“确切来说是有特色，”福尔摩斯说，“这根本就不是英国纸。把它放在灯下看看就知道了。”

我照办了，发现这张纸上竟然有一些字母水印——“Eg”“P”“Gt”。

“你觉得这是什么意思？”

“肯定是这张纸的制造人姓名，要不就是他的名字缩写。”

“不是的。‘Gt’代指‘Gesellschaft’，在德语里的意思是‘公司’，这是一种惯用缩写，和英语里的‘Co’类似。‘P’当然是指‘Papier’^①。至于‘Eg’，我们先来看一下《各大洲地名大全》，”他说着从书架

^① 德语中意为“纸”。

上拿了一本棕色书皮的大厚书。“Eglow, Eglonitz……找到了，就是‘Egria’，位于波西米亚，母语是德语，离卡尔斯巴德^①不远。‘华伦斯坦^②就是在那里去世的，此外，它还以其众多的玻璃加工厂以及造纸厂著称。’哈！你觉得这又能说明什么呀？”他两眼放光，颇有成就感地吐了一个大大的烟圈儿。

“你是说，这张纸产于波西米亚。”

“不错。而且写这个便条的是个德国人。你注意到这个句子的句法结构了吗？‘我们也是多方打听才了解到关于您的这些信息。’法国人或者俄国人都不会犯这种错误。这肯定是一个不注意动词用法的德国人写的。所以，我们现在就只需要看看这位用波西米亚纸写便签而且要戴着面具露面的德国人到底想干吗。哎，他来了！要是我没猜错的话，我们的疑问就要有答案了。”

他刚说完，我们就听到有马车往这边来了，响起了刺耳的马蹄声和车轮的摩擦声，接着就有人按响了门铃。福尔摩斯高兴地吹了一下口哨。

“听声音是两匹马拉的车。”他往窗外瞅了一眼接着说，“嗯，一辆精致的马车，两匹漂亮的小马。每匹得值一百五十几尼^③。华生，要是没有别的什么的话，这案子有的是钱。”

① Carlsbad，捷克共和国的一座城市。

② 阿尔伯莱希特·华伦斯坦（Albrecht Wallenstein, 1583—1634年），是一名德国化了的捷克贵族，天主教徒，“三十年战争”中神圣罗马帝国的军事统帅。

③ Guine，一几尼等于二十一先令，最初是用几内亚的黄金铸造的，因此得名。

“福尔摩斯，我看我还是先走了吧。”

“完全没必要，我的医生。坐在那里就好。要是没有好友陪同，我也发挥不好。况且，这个案子肯定会很有意思，错过岂不是太可惜了嘛。”

“可是，你的客人他——”

“别管他。我可能会需要你的帮助，他也是。他来了，你就坐回去，一会儿注意仔细观察我们。”

有人迈着缓慢而沉重的脚步上了楼梯，穿过走廊来到我们门前，紧接着就是他用力的敲门声。

“进来！”福尔摩斯应道。

进来的是一个男人，身高不低于197厘米，四肢有力，肌肉发达，活脱脱一个大力士。他着装华丽，对英国人来说，他那色彩有些过于鲜艳，只有品位不好的人才会那么穿。他身着双排扣大衣，厚厚的羔皮衣带斜着垂到胸前和袖子周围。肩上披着一件镶着红边的深蓝色披风，一个镶着绿宝石的胸针将其固定在脖子处。脚下是一双高到小腿的长靴，靴子顶端缝着亮棕色毛皮，他身上所有的装扮都加深了别人认为他极为富有的印象。他手上拿着一顶大檐礼帽，脸上戴着一具遮住了他上半边脸的巫师面具。他进来时手还放在面具上，分明是刚刚调整过面具的位置。从下半边脸可以看出他的性格坚毅，厚嘴唇和长下巴都在暗示着他是一个十分顽固的人。

“您收到我的便签了吧？”他声音沙哑，带着一股浓浓的德语口